

# STRANGER THINGS

**CREATED BY**

Matt Duffer | Ross Duffer

**EPISODE 1.05**

**"Chapter Five: The Flea and the Acrobat"**

Hopper breaks into the lab while Nancy and Jonathan confront the force that took Will. The boys ask Mr. Clarke how to travel to another dimension.

**WRITTEN BY:**

Alison Tatlock

**DIRECTED BY:**

Matt Duffer | Ross Duffer

**ORIGINAL BROADCAST:**

July 15, 2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

**MAIN EPISODE CAST**

|                         |     |                          |
|-------------------------|-----|--------------------------|
| Winona Ryder            | ... | Joyce Byers              |
| David Harbour           | ... | Jim Hopper               |
| Finn Wolfhard           | ... | Mike Wheeler             |
| Millie Bobby Brown      | ... | Eleven                   |
| Gaten Matarazzo         | ... | Dustin Henderson         |
| Caleb McLaughlin        | ... | Lucas Sinclair           |
| Natalia Dyer            | ... | Nancy Wheeler            |
| Charlie Heaton          | ... | Jonathan Byers           |
| Cara Buono              | ... | Karen Wheeler            |
| Matthew Modine          | ... | Martin Brenner           |
| Joe Chrest              | ... | Ted Wheeler              |
| Joe Keery               | ... | Steve Harrington         |
| Rob Morgan              | ... | Officer Powell           |
| Ross Partridge          | ... | Lonnie Byers             |
| John Reynolds           | ... | Officer Callahan         |
| Noah Schnapp            | ... | Will Byers               |
| Mark Steger             | ... | The Monster              |
| Andrew Benator          | ... | Elevator Scientist       |
| Pete Burris             | ... | Hawkins Head of Security |
| Bill Eudaly             | ... | Pastor Charles           |
| Kaylee Glover           | ... | Jennifer Hayes           |
| Randy Havens            | ... | Mr. Clarke               |
| Hugh B. Holub           | ... | Scientist                |
| Tobias Jelinek          | ... | Lead Agent               |
| Charles Lawlor          | ... | Mr. Melvald              |
| Andre Pushkin           | ... | Russian Man              |
| Susan Shalhoub Larkin   | ... | Florence                 |
| Jerri Tubbs             | ... | Diane Hopper             |
| Tony Vaughn             | ... | Principal Coleman        |
| Robert Walker Branchaud | ... | Agent Repairman          |

1  
00:00:19,728 --> 00:00:20,812  
[door beeps]

2  
00:00:20,937 --> 00:00:22,063  
[woman] Thanks.

3  
00:00:36,786 --> 00:00:38,121  
[indistinct chatter]

4  
00:00:39,539 --> 00:00:41,207  
[breathing heavily]

5  
00:00:43,334 --> 00:00:44,919  
[indistinct chatter]

6  
00:01:01,102 --> 00:01:02,145  
[sighs]

7  
00:01:11,780 --> 00:01:12,947  
[doorknob rattling]

8  
00:01:13,031 --> 00:01:14,741  
-No.  
-[bangs door]

9  
00:01:14,824 --> 00:01:16,034  
[sighs]

10  
00:01:18,703 --> 00:01:20,830  
-[gun cocking]  
-Hands up. Hands up!

11  
00:01:20,914 --> 00:01:23,625  
Whoa, whoa, whoa,  
whoa, whoa, whoa.

12  
00:01:23,708 --> 00:01:25,502  
Forgot all the cameras, bub?

13  
00:01:25,585 --> 00:01:28,463  
Look, Dr. Brenner asked

for me specifically. Okay?

14

00:01:28,546 --> 00:01:29,672  
How else do you think  
I got in here?

15

00:01:29,756 --> 00:01:30,799  
[Hopper scoffs]

16

00:01:31,466 --> 00:01:32,592  
What's your name again?

17

00:01:32,675 --> 00:01:34,385  
It's Jim Hopper.

18

00:01:34,469 --> 00:01:36,179  
Chief Jim Hopper.

19

00:01:36,262 --> 00:01:38,139  
Yeah, I've got Jim Hopper--  
[grunts]

20

00:01:39,599 --> 00:01:41,184  
-[man on radio] Come again?  
-[grunts]

21

00:01:42,227 --> 00:01:43,728  
[both panting]

22

00:01:43,812 --> 00:01:45,772  
[indistinct radio chatter]

23

00:01:45,855 --> 00:01:47,440  
Hey...

24

00:01:47,524 --> 00:01:49,025  
you mind if I borrow this one?

25

00:01:49,567 --> 00:01:51,444  
-[beeps]  
-[door buzzing]

26

00:01:55,240 --> 00:01:56,407  
[door locks]

27

00:02:00,036 --> 00:02:02,413  
-[liquid pouring]  
-[Lonnie] Drink.

28

00:02:02,497 --> 00:02:03,790  
It'll calm your nerves.

29

00:02:05,250 --> 00:02:07,127  
Help you think straight, yeah?

30

00:02:11,881 --> 00:02:13,758  
I don't know what to do.

31

00:02:15,135 --> 00:02:16,594  
I know. I know.

32

00:02:18,012 --> 00:02:20,265  
[sniffs] This whole time...

33

00:02:22,058 --> 00:02:25,603  
I... I could... I could feel him.

34

00:02:25,687 --> 00:02:26,980  
He was...

35

00:02:27,897 --> 00:02:30,066  
He was so close.  
He was... he was right there.

36

00:02:30,150 --> 00:02:32,902  
-I knew he was alive.  
-[thunder rumbles]

37

00:02:32,986 --> 00:02:37,782  
Our hands...  
our hands were almost touching.

38

00:02:37,866 --> 00:02:40,869

Now it's like I... uh...

39

00:02:42,412 --> 00:02:45,165  
[sobbing] God, it's like  
I can't feel him anymore.

40

00:02:46,916 --> 00:02:49,294  
-Don't look at me like that.  
-Like what?

41

00:02:49,377 --> 00:02:51,421  
Like how everybody is looking at me.

42

00:02:51,504 --> 00:02:53,423  
-Like I'm out of my damn mind.  
-Hey.

43

00:02:56,342 --> 00:02:57,385  
You're not gonna like this,

44

00:02:57,468 --> 00:03:01,097  
but I think you need to seriously consider  
the possibility that all this...

45

00:03:03,433 --> 00:03:04,475  
It's in your head.

46

00:03:04,559 --> 00:03:05,852  
[scoffs]

47

00:03:06,978 --> 00:03:08,980  
-You remember your Aunt Darlene?  
-No.

48

00:03:09,063 --> 00:03:12,025  
No, this is not that.

49

00:03:12,108 --> 00:03:13,318  
I mean, when something like this happens,

50

00:03:13,401 --> 00:03:16,446  
your mind makes up stuff

for you to cope, you know?

51

00:03:17,697 --> 00:03:19,949  
I mean, Jesus, there's a funeral  
tomorrow for our little boy

52

00:03:20,033 --> 00:03:21,951  
and you're saying his body is fake.

53

00:03:23,202 --> 00:03:24,495  
He's in the wall.

54

00:03:25,204 --> 00:03:27,165  
I mean, how do you explain that?

55

00:03:29,042 --> 00:03:31,586  
-[stammers]  
-It just doesn't make sense. It doesn't.

56

00:03:31,669 --> 00:03:35,381  
-At least go talk to a shrink or...  
-[sighs]

57

00:03:35,465 --> 00:03:38,509  
-What about Pastor Charles or someone--  
-I don't-- Well, they can't help.

58

00:03:38,593 --> 00:03:40,470  
Joyce, you just told me...

59

00:03:41,387 --> 00:03:42,805  
that Will is gone.

60

00:03:44,891 --> 00:03:47,852  
-What else is there to do?  
-[sniffles]

61

00:03:51,231 --> 00:03:52,398  
Hey.

62

00:03:59,489 --> 00:04:00,531  
[sniffles]

63

00:04:06,371 --> 00:04:08,164  
[Hopper] Will?

64

00:04:09,457 --> 00:04:10,625  
Will?

65

00:04:12,919 --> 00:04:14,295  
Will?

66

00:04:16,297 --> 00:04:17,465  
Will?

67

00:04:37,902 --> 00:04:40,280  
[Mike] What was Will saying?

68

00:04:40,363 --> 00:04:42,573  
Like home... Like home...

69

00:04:43,992 --> 00:04:45,451  
but dark?

70

00:04:46,452 --> 00:04:47,787  
[Lucas] And empty.

71

00:04:49,038 --> 00:04:53,334  
[sighs] Empty and cold.  
Wait, did he say cold?

72

00:04:53,418 --> 00:04:56,504  
I don't know.  
The stupid radio kept going in and out.

73

00:04:56,587 --> 00:04:58,006  
[sighs] It's like riddles in the dark.

74

00:04:58,089 --> 00:04:59,966  
Like home.  
Like his house?

75

00:05:00,049 --> 00:05:01,301



Or maybe like Hawkins.

76

00:05:01,384 --> 00:05:02,927  
Upside down.

77

00:05:03,011 --> 00:05:05,263  
-What'd she say?  
-Upside down.

78

00:05:05,346 --> 00:05:06,889  
-[Lucas] What?  
-Upside down.

79

00:05:07,890 --> 00:05:11,769  
When El showed us where Will was,  
she flipped the board over, remember?

80

00:05:11,853 --> 00:05:13,813  
Upside down.

81

00:05:13,896 --> 00:05:15,523  
Dark. Empty.

82

00:05:15,606 --> 00:05:17,942  
Do you understand what he's talking about?

83

00:05:18,026 --> 00:05:19,944  
-No.  
-[Mike] Guys, come on, think about it.

84

00:05:20,028 --> 00:05:23,072  
When El took us to find Will,  
she took us to his house, right?

85

00:05:23,156 --> 00:05:24,949  
Yeah.  
And he wasn't there.

86

00:05:25,033 --> 00:05:26,743  
But what if he was there?

87

00:05:26,826 --> 00:05:28,786

What if we just couldn't see him?

88

00:05:28,870 --> 00:05:30,830  
What if he was on the other side?

89

00:05:32,040 --> 00:05:35,084  
What if this is Hawkins and...

90

00:05:36,544 --> 00:05:37,754  
this is where Will is?

91

00:05:37,837 --> 00:05:39,464  
The Upside Down.

92

00:05:39,547 --> 00:05:41,257  
Like the Vale of Shadows.

93

00:05:43,217 --> 00:05:44,635  
[Hopper] Will?

94

00:05:45,928 --> 00:05:48,222  
-Will?  
-[alarm blaring faintly]

95

00:05:51,434 --> 00:05:52,602  
Will?

96

00:05:54,187 --> 00:05:55,980  
[alarm continues]

97

00:06:00,485 --> 00:06:02,445  
-[pressing button]  
-[indistinct chatter]

98

00:06:03,696 --> 00:06:05,364  
[guards yelling]

99

00:06:08,242 --> 00:06:10,286  
I see him! Hey! Stop!

100

00:06:16,751 --> 00:06:18,252

[Dustin] "The Vale of Shadows

101

00:06:18,336 --> 00:06:22,590  
is a dimension that is a dark reflection  
or echo of our world.

102

00:06:28,346 --> 00:06:31,641  
It is a place of decay and death."

103

00:06:31,724 --> 00:06:33,059  
[Hopper] Will?

104

00:06:33,142 --> 00:06:37,021  
"A plane out of phase.  
A place of monsters.

105

00:06:39,440 --> 00:06:41,859  
It is right next to you,  
and you don't even see it."

106

00:06:41,943 --> 00:06:44,320  
-[electricity crackling]  
-[Hopper coughing] Will?

107

00:06:46,155 --> 00:06:47,490  
Will?

108

00:06:47,573 --> 00:06:49,575  
An alternate dimension.

109

00:06:50,576 --> 00:06:52,495  
But... how... how do we get there?

110

00:06:52,578 --> 00:06:53,621  
You cast Shadow Walk.

111

00:06:53,704 --> 00:06:54,997  
In real life, dummy.

112

00:06:55,081 --> 00:06:57,083  
We can't shadow walk, but...

113  
00:06:58,042 --> 00:06:59,460  
maybe she can.

114  
00:07:01,254 --> 00:07:03,923  
Do you know how we get there?  
To the Upside Down?

115  
00:07:07,009 --> 00:07:08,678  
[sighing] Oh, my God!

116  
00:07:15,435 --> 00:07:17,311  
[coughing]

117  
00:07:19,730 --> 00:07:21,357  
[exclaims softly]

118  
00:07:23,151 --> 00:07:24,569  
What the hell?

119  
00:07:25,903 --> 00:07:27,572  
[rhythmic pulsing]

120  
00:07:51,637 --> 00:07:52,680  
[gasps]

121  
00:08:08,154 --> 00:08:09,197  
[Hopper] Hey!

122  
00:08:09,989 --> 00:08:11,282  
Hey! Hey!

123  
00:08:15,786 --> 00:08:17,788  
[theme music playing]

124  
00:09:28,901 --> 00:09:30,528  
Hey, kid.

125  
00:09:30,611 --> 00:09:32,405  
What's going on?

126

00:09:32,488 --> 00:09:36,576  
Your dad's, uh, gonna stay here tonight.  
[stammers] On the couch.

127  
00:09:36,659 --> 00:09:38,703  
[Lonnie] Yeah, I'm here  
as long as you need me, okay?

128  
00:09:38,786 --> 00:09:40,580  
How are you holding up?

129  
00:09:44,166 --> 00:09:45,334  
What happened?

130  
00:09:45,418 --> 00:09:47,044  
-Don't worry about that.  
-Mom...

131  
00:09:47,795 --> 00:09:50,756  
that thing you saw before,  
did it come back?

132  
00:09:50,840 --> 00:09:53,551  
Jonathan, that's enough.

133  
00:09:53,634 --> 00:09:55,344  
[sighs]

134  
00:09:55,428 --> 00:09:57,054  
Can we talk?

135  
00:09:57,138 --> 00:09:58,306  
Alone?

136  
00:09:59,140 --> 00:10:01,350  
-You need to leave.  
-Look, I know you're upset.

137  
00:10:01,434 --> 00:10:03,019  
We all are.

138  
00:10:03,102 --> 00:10:07,189

But you need to listen to me.  
Your mother is sick. Really sick.

139

00:10:07,273 --> 00:10:08,774  
Yeah. Well, you being here,

140

00:10:08,858 --> 00:10:10,067  
you're just making things worse,  
like always.

141

00:10:10,151 --> 00:10:11,193  
-Worse?  
-Yeah!

142

00:10:11,277 --> 00:10:13,237  
She took down that wall with an ax.

143

00:10:13,321 --> 00:10:15,406  
She said that Will was inside  
and that he's talking to her.

144

00:10:15,489 --> 00:10:16,991  
Yeah.  
Maybe he was.

145

00:10:17,074 --> 00:10:18,826  
This isn't some kind of joke.

146

00:10:18,909 --> 00:10:20,911  
Your mom was half frozen to death  
when I got here.

147

00:10:20,995 --> 00:10:22,371  
Trembling, scared out of her mind.

148

00:10:22,455 --> 00:10:24,707  
You come in here and you start  
feeding into her hallucinations

149

00:10:24,790 --> 00:10:25,958  
or whatever the hell you want to call it,

150

00:10:26,042 --> 00:10:27,543  
you're gonna push her right over the edge.

151  
00:10:28,711 --> 00:10:30,004  
You hear me?

152  
00:10:32,298 --> 00:10:35,384  
[sighs] Look, I'm on your side.

153  
00:10:35,468 --> 00:10:36,761  
I'm here to help.

154  
00:10:37,678 --> 00:10:39,639  
I'm gonna make things better  
around here for all of us.

155  
00:10:39,722 --> 00:10:42,433  
[scoffs] Thank God you're here.

156  
00:10:44,060 --> 00:10:46,687  
Do me a favor.  
At the funeral tomorrow, just behave.

157  
00:10:47,730 --> 00:10:49,482  
If not for me, for your mother.

158  
00:10:53,486 --> 00:10:56,947  
Take that down.  
It's inappropriate.

159  
00:11:05,373 --> 00:11:07,833  
-Good.  
-Ah! Dad, you're... you're choking me.

160  
00:11:07,917 --> 00:11:10,628  
Ah... there.  
It's supposed to be a little tight.

161  
00:11:11,629 --> 00:11:12,797  
Looks good.

162  
00:11:12,880 --> 00:11:15,257

-[zipper closing]  
-Here we go. [sighs]

163  
00:11:16,717 --> 00:11:18,344  
You look nice, sweetie.

164  
00:11:21,222 --> 00:11:22,681  
Anything else?

165  
00:11:22,765 --> 00:11:24,642  
You can borrow my black heels if you want.

166  
00:11:24,725 --> 00:11:26,560  
The ones you wore to Cathy's birthday.

167  
00:11:26,644 --> 00:11:28,938  
I'm fine. Thanks.

168  
00:11:37,113 --> 00:11:38,489  
[whimpering]

169  
00:11:55,339 --> 00:11:56,632  
Ugh.

170  
00:12:10,938 --> 00:12:13,232  
Come on.  
Time to go.

171  
00:12:13,315 --> 00:12:14,817  
[groans softly]

172  
00:12:17,069 --> 00:12:18,946  
-Come on.  
-[sighs]

173  
00:12:20,739 --> 00:12:23,909  
[Pastor Charles] "Fear not,  
for I am with you.

174  
00:12:23,993 --> 00:12:26,662  
Be not dismayed, for I am your God.



175

00:12:28,330 --> 00:12:29,623  
I will strengthen you.

176

00:12:29,707 --> 00:12:31,876  
Yes, I will help you.

177

00:12:31,959 --> 00:12:35,629  
I will uphold you  
with my righteous right hand."

178

00:12:37,006 --> 00:12:40,092  
It's times like these  
that our faith is challenged.

179

00:12:41,135 --> 00:12:43,721  
How, if He is truly benevolent...

180

00:12:44,680 --> 00:12:48,058  
could God take from us  
someone so young, so innocent?

181

00:12:49,393 --> 00:12:51,979  
It would be easy to turn away from God...

182

00:12:53,063 --> 00:12:55,316  
but we must remember that nothing,

183

00:12:55,399 --> 00:12:58,027  
not even tragedy,  
can separate us from His love.

184

00:12:58,110 --> 00:13:01,113  
We are here today to find comfort  
in the truth of scripture,

185

00:13:01,197 --> 00:13:03,449  
-and to surround Will and his family...  
-[sniffles]

186

00:13:03,532 --> 00:13:06,869  
Just wait till we tell Will that  
Jennifer Hayes was crying at his funeral.

187

00:13:06,952 --> 00:13:08,245  
[shushes]

188

00:13:17,004 --> 00:13:20,090  
-[Karen] I'm so, so sorry.  
-Oh, thank you so much for coming.

189

00:13:20,174 --> 00:13:22,259  
Yeah, if there's anything we can do...

190

00:13:22,343 --> 00:13:24,386  
I appreciate it.  
Thank you so much.

191

00:13:25,888 --> 00:13:27,640  
Take care, all right?  
Thanks.

192

00:13:28,682 --> 00:13:30,226  
Thanks for coming out.

193

00:13:41,028 --> 00:13:43,280  
I see Will the Wise is back.

194

00:13:45,157 --> 00:13:47,910  
What's that shooting out of his cane?

195

00:13:47,993 --> 00:13:49,411  
Fireballs.

196

00:13:49,495 --> 00:13:51,789  
I couldn't find the red crayon,  
so that's why it's green.

197

00:13:51,872 --> 00:13:52,915  
Oh, well...

198

00:13:52,998 --> 00:13:56,043  
if he's so wise,  
why does he need fireballs?

199

00:13:56,126 --> 00:13:59,338  
Why can't he just, you know,  
outsmart the bad guys?

200

00:14:00,381 --> 00:14:02,049  
Most of the time, yeah, totally.

201

00:14:02,132 --> 00:14:05,427  
But... sometimes the bad guys  
are smart, too.

202

00:14:05,511 --> 00:14:06,512  
You know?

203

00:14:07,054 --> 00:14:08,055  
Yeah.

204

00:14:08,138 --> 00:14:10,099  
So he needs the fireballs?

205

00:14:10,182 --> 00:14:12,977  
Well, yeah, to burn them to a crisp.

206

00:14:13,060 --> 00:14:15,479  
All right. Well, I don't know  
who's been raising you,

207

00:14:15,563 --> 00:14:17,982  
but I'm gonna get you some new crayons

208

00:14:18,065 --> 00:14:20,985  
because it looks like  
he's shooting cabbages.

209

00:14:21,068 --> 00:14:22,319  
[both chuckle]

210

00:14:26,198 --> 00:14:27,491  
[gasping]

211

00:14:32,246 --> 00:14:33,956

[breathing heavily]

212

00:14:47,595 --> 00:14:49,096  
[panting]

213

00:15:13,662 --> 00:15:15,497  
[dishes clattering]

214

00:16:03,295 --> 00:16:04,630  
[exclaims]

215

00:16:11,887 --> 00:16:13,764  
[Lucas] Will! Will, it's us!  
Are you there?

216

00:16:13,847 --> 00:16:15,224  
[Dustin] Can you hear us?  
We're here!

217

00:16:15,307 --> 00:16:17,601  
[Will distorted] Hello? Mom?

218

00:16:17,685 --> 00:16:20,479  
[Lucas] Why can't he hear us?  
[Mike] I don't know!

219

00:16:20,604 --> 00:16:22,898  
[Will distorted] Mom, it's coming!

220

00:16:24,274 --> 00:16:26,193  
She was there.

221

00:16:26,276 --> 00:16:27,987  
[church bell tolling]

222

00:16:28,070 --> 00:16:30,823  
This is where we know  
for sure it's been, right?

223

00:16:30,906 --> 00:16:33,367  
-So, that's...  
-Steve's house.

224

00:16:33,450 --> 00:16:35,995  
And that's the woods  
where they found Will's bike and...

225

00:16:36,078 --> 00:16:37,162  
that's my house.

226

00:16:37,246 --> 00:16:40,124  
-It's all so close.  
-Yeah. Exactly.

227

00:16:40,207 --> 00:16:42,584  
I mean, it's all within a mile  
or something.

228

00:16:42,668 --> 00:16:45,963  
Whatever this thing is, it's...  
it's not traveling far.

229

00:16:47,297 --> 00:16:48,966  
You want to go out there.

230

00:16:49,508 --> 00:16:50,843  
We might not find anything.

231

00:16:50,926 --> 00:16:52,261  
I found something.

232

00:16:55,597 --> 00:16:58,142  
And if we do see it...

233

00:17:00,477 --> 00:17:02,229  
then what?

234

00:17:02,354 --> 00:17:03,397  
[sighs]

235

00:17:05,607 --> 00:17:07,067  
We kill it.

236

00:17:09,570 --> 00:17:12,364  
-What are you doing?  
-Just give me a second.

237

00:17:21,040 --> 00:17:22,541  
Are you serious?

238

00:17:22,624 --> 00:17:27,004  
What? You want to find this thing  
and take another photo? Yell at it?

239

00:17:29,548 --> 00:17:31,258  
This is a terrible idea.

240

00:17:31,341 --> 00:17:33,886  
Yeah, well, it's the best we've got.

241

00:17:33,969 --> 00:17:36,889  
What? You can tell someone,  
but they're not gonna believe you.

242

00:17:36,972 --> 00:17:37,973  
You know that.

243

00:17:38,057 --> 00:17:39,308  
Your mom would.

244

00:17:39,391 --> 00:17:41,894  
-She's been through enough.  
-She deserves to know.

245

00:17:41,977 --> 00:17:43,353  
Yeah, and I'll tell her...

246

00:17:43,437 --> 00:17:44,813  
when this thing is dead.

247

00:17:49,359 --> 00:17:51,445  
I don't know what in the world caused it.

248

00:17:51,528 --> 00:17:53,697  
-Let's take a look, huh?

-Yeah.

249

00:17:53,781 --> 00:17:56,450  
Mr. Clarke says  
he's never seen anything like it.

250

00:17:56,533 --> 00:17:57,576  
Mr. Clarke?

251

00:17:58,494 --> 00:18:00,579  
Yeah, he runs the AV Club.

252

00:18:00,662 --> 00:18:01,789  
[repairman] That right?

253

00:18:01,872 --> 00:18:05,250  
Apparently, some of the less  
athletic types go nuts for this stuff.

254

00:18:11,048 --> 00:18:12,549  
[engine starting]

255

00:18:21,850 --> 00:18:23,602  
[indistinct chatter]

256

00:18:40,202 --> 00:18:41,870  
[Mike] Mr. Clarke?

257

00:18:41,954 --> 00:18:43,580  
Oh, hey, there.

258

00:18:44,414 --> 00:18:45,791  
How are you boys holding up?

259

00:18:45,874 --> 00:18:47,501  
[munching]

260

00:18:47,584 --> 00:18:50,003  
We're... in... mourning.

261

00:18:50,087 --> 00:18:52,840

Man, these aren't real Nilla Wafers.

262

00:18:52,923 --> 00:18:55,217

[Mike] We were wondering  
if you had time to talk?

263

00:18:55,300 --> 00:18:58,470

-We have some questions.  
-A lot of questions.

264

00:18:58,554 --> 00:19:01,473

So, you know how in Cosmos,  
Carl Sagan talks about other dimensions?

265

00:19:01,557 --> 00:19:02,683

Like, beyond our world?

266

00:19:02,766 --> 00:19:04,268

Yeah, sure. Theoretically.

267

00:19:04,351 --> 00:19:05,435

Right, theoretically.

268

00:19:05,519 --> 00:19:08,105

So, theoretically,  
how do we travel there?

269

00:19:08,188 --> 00:19:09,398

You guys have been thinking about

270

00:19:09,481 --> 00:19:11,567

Hugh Everett's Many-Worlds Interpretation,  
haven't you?

271

00:19:13,777 --> 00:19:16,280

Well, basically,  
there are parallel universes.

272

00:19:16,363 --> 00:19:17,781

Just like our world,

273

00:19:17,865 --> 00:19:20,325



but just infinite variations of it.

274

00:19:21,285 --> 00:19:22,578  
Which means there's a world out there

275

00:19:22,661 --> 00:19:24,246  
where none of this tragic stuff  
ever happened.

276

00:19:24,329 --> 00:19:26,498  
Yeah, that's not what we're talking about.

277

00:19:26,582 --> 00:19:28,125  
-Oh.  
-We were thinking of more

278

00:19:28,208 --> 00:19:29,751  
of an evil dimension,  
like the Vale of Shadows.

279

00:19:29,835 --> 00:19:31,378  
You know the Vale of Shadows?

280

00:19:31,461 --> 00:19:33,881  
An echo of the Material Plane,  
where necrotic and shadow magic--

281

00:19:33,964 --> 00:19:34,965  
[Mike] Yeah, exactly.

282

00:19:35,048 --> 00:19:37,426  
If that did exist,  
a place like the Vale of Shadows,

283

00:19:37,509 --> 00:19:38,844  
how would we travel there?

284

00:19:38,927 --> 00:19:40,804  
-Theoretically.  
-[Mr. Clarke] Well...

285

00:19:45,767 --> 00:19:48,353

Picture... an acrobat...

286

00:19:49,605 --> 00:19:50,814  
standing on a tightrope.

287

00:19:50,898 --> 00:19:53,525  
Now, the tightrope is our dimension.

288

00:19:53,609 --> 00:19:56,069  
And our dimension has rules.

289

00:19:56,153 --> 00:19:58,989  
You can move forwards, or backwards.

290

00:19:59,531 --> 00:20:01,074  
But, what if...

291

00:20:01,158 --> 00:20:05,287  
right next to our acrobat,  
there is a flea?

292

00:20:05,370 --> 00:20:08,498  
Now, the flea can also travel  
back and forth, just like the acrobat.

293

00:20:08,582 --> 00:20:09,875  
-Right?  
-Right.

294

00:20:09,958 --> 00:20:12,252  
Here's where things  
get really interesting.

295

00:20:12,336 --> 00:20:14,630  
The flea can also travel this way...

296

00:20:14,713 --> 00:20:16,840  
along the side of the rope.

297

00:20:16,924 --> 00:20:18,550  
He can even go...

298

00:20:19,509 --> 00:20:20,719  
underneath the rope.

299

00:20:20,802 --> 00:20:23,013  
-[boys] Upside down.  
-Exactly.

300

00:20:23,096 --> 00:20:25,349  
But we're not the flea,  
we're the acrobat.

301

00:20:25,432 --> 00:20:27,684  
In this metaphor, yes,  
we're the acrobat.

302

00:20:27,768 --> 00:20:29,353  
So we can't go upside down?

303

00:20:29,436 --> 00:20:30,771  
No.

304

00:20:30,854 --> 00:20:33,607  
Well, is there any way for the acrobat  
to get to the Upside Down?

305

00:20:33,690 --> 00:20:37,277  
Well... you'd have to create  
a massive amount of energy.

306

00:20:37,361 --> 00:20:40,155  
More than humans are currently  
capable of creating, mind you,

307

00:20:40,239 --> 00:20:42,532  
to open up some kind of tear  
in time and space,

308

00:20:42,616 --> 00:20:43,825  
and then...

309

00:20:49,873 --> 00:20:51,083  
you create a doorway.

310

00:20:51,166 --> 00:20:53,835

-Like a gate?

-Sure. Like a gate.

311

00:20:53,919 --> 00:20:56,713

-But again, this is all--

-Theoretical.

312

00:20:56,797 --> 00:20:59,258

But... but what if this gate  
already existed?

313

00:20:59,341 --> 00:21:01,760

Well, if it did, I... I think we'd know.

314

00:21:01,843 --> 00:21:03,136

It would disrupt gravity,

315

00:21:03,220 --> 00:21:05,180

the magnetic field, our environment.

316

00:21:05,264 --> 00:21:07,683

Heck, it might even swallow us up whole.

317

00:21:09,142 --> 00:21:10,477

Science is neat.

318

00:21:10,560 --> 00:21:13,313

But I'm afraid it's not very forgiving.

319

00:21:24,825 --> 00:21:25,951

Whoa.

320

00:21:29,454 --> 00:21:30,539

Hey, Chief!

321

00:21:31,456 --> 00:21:33,250

-[knocking] Hello? Whoa!

-Hey!

322

00:21:34,918 --> 00:21:37,546  
-[Powell] Jesus, Chief. You all right?  
-What are you doing here?

323  
00:21:37,629 --> 00:21:41,300  
-We tried calling, but--  
-Yeah, the phone's dead.

324  
00:21:42,884 --> 00:21:45,804  
Hey, so Bev Mooney came in  
this morning all upset.

325  
00:21:45,887 --> 00:21:48,557  
Said that Dale and Henry  
went hunting yesterday...

326  
00:21:48,640 --> 00:21:49,683  
and they didn't come back home.

327  
00:21:49,766 --> 00:21:54,229  
She thought they were on another binger,  
but she's not so sure now.

328  
00:21:55,439 --> 00:21:58,567  
I think this whole Will Byers thing  
has everybody on edge.

329  
00:21:58,650 --> 00:22:00,277  
-Where was this?  
-It was at the station.

330  
00:22:00,360 --> 00:22:02,279  
No, no. Where did Henry  
and Dale go hunting?

331  
00:22:02,362 --> 00:22:04,239  
Oh. Uh, out near Kerley.

332  
00:22:04,740 --> 00:22:05,824  
Mirkwood.

333  
00:22:05,907 --> 00:22:07,159  
What?

334

00:22:07,659 --> 00:22:08,994

Okay.

335

00:22:09,077 --> 00:22:11,788

You go back to the station.

I'll take care of this, all right?

336

00:22:12,331 --> 00:22:14,541

-Are you sure?

-Yeah, leave it.

337

00:22:14,624 --> 00:22:18,086

-Oh, hey. Uh, they found Barbara's car.

-What?

338

00:22:18,170 --> 00:22:21,089

Barbara Holland's car.

Seems she ran away after all.

339

00:22:21,173 --> 00:22:23,717

Staties found it late last night  
at a bus station.

340

00:22:23,800 --> 00:22:26,845

Funny, right?

They keep doing our job for us.

341

00:22:28,597 --> 00:22:30,724

Yeah.

[chuckles] It's funny.

342

00:22:32,684 --> 00:22:33,894

[door closes]

343

00:22:35,562 --> 00:22:37,856

-Is he off his meds again?

-[engine starts]

344

00:22:37,939 --> 00:22:40,567

He's been spending too much time  
with Joyce Byers.

345

00:22:40,650 --> 00:22:41,902  
That's what I think.

346

00:22:48,992 --> 00:22:51,036  
[sighs] What are you doing?

347

00:22:51,119 --> 00:22:52,746  
What does it look like I'm doing?

348

00:22:52,829 --> 00:22:54,372  
You want to freeze to death all winter?

349

00:22:55,123 --> 00:22:56,374  
[hammering continues]

350

00:22:57,334 --> 00:23:01,588  
-I told you not to take these down.  
-They were in the way, babe.

351

00:23:01,671 --> 00:23:04,049  
How long are you gonna keep those up?  
I mean, really?

352

00:23:08,845 --> 00:23:11,389  
You know, it's a shame  
what they've done to this family.

353

00:23:11,473 --> 00:23:13,266  
-What?  
-The Sattler Company.

354

00:23:13,350 --> 00:23:15,060  
I went to the quarry  
on the way over here.

355

00:23:15,143 --> 00:23:17,145  
I just wanted to look around, you know?

356

00:23:17,229 --> 00:23:19,731  
Couldn't believe it.  
I just couldn't believe it.

357

00:23:21,858 --> 00:23:24,402  
No warning signs, no fence, no nothing.

358

00:23:25,362 --> 00:23:27,531  
Ought to be held accountable  
if you ask me.

359

00:23:31,910 --> 00:23:34,412  
It would take a lot of energy  
to build a gate like this.

360

00:23:34,496 --> 00:23:35,580  
But that's got to be what happened.

361

00:23:35,664 --> 00:23:39,709  
-Otherwise, how'd Will get there, right?  
-Right.

362

00:23:39,793 --> 00:23:42,671  
What we want to know is,  
do you know where the gate is?

363

00:23:44,631 --> 00:23:46,508  
Then how do you know  
about the Upside Down?

364

00:23:53,390 --> 00:23:55,559  
[Mike] Dustin, what are you doing?  
Dustin?

365

00:23:55,642 --> 00:23:56,893  
-Dustin!  
-Dustin!

366

00:23:57,936 --> 00:23:59,896  
-I... I need to see your compasses.  
-What?

367

00:23:59,980 --> 00:24:02,274  
Your compasses.  
All of your compasses, right now!

368



00:24:07,779 --> 00:24:09,364  
What's exciting about this?

369

00:24:09,447 --> 00:24:12,951  
-Well, they're all facing north, right?  
-Yeah, so?

370

00:24:13,034 --> 00:24:14,911  
-Well, that's not true north.  
-What do you mean?

371

00:24:14,995 --> 00:24:18,081  
I mean exactly what I just said.  
That's not true north.

372

00:24:18,165 --> 00:24:20,500  
Are you both seriously this dense?

373

00:24:22,210 --> 00:24:26,715  
The sun rises in the east,  
and it sets in the west. Right?

374

00:24:26,798 --> 00:24:29,176  
Which means that's true north.

375

00:24:29,259 --> 00:24:30,969  
So what you're saying  
is the compasses are broken.

376

00:24:31,052 --> 00:24:34,514  
[sighs] Do you even understand  
how a compass works?

377

00:24:34,598 --> 00:24:36,850  
-Do you see a battery pack on this?  
-No.

378

00:24:36,933 --> 00:24:38,935  
No, you don't.  
Because it doesn't need one.

379

00:24:39,019 --> 00:24:41,813  
The needle's naturally drawn

to the Earth's magnetic North Pole.

380

00:24:41,897 --> 00:24:43,315  
So what's wrong with them?

381

00:24:43,398 --> 00:24:45,400  
Well, that's what I couldn't figure out,  
but then I remembered.

382

00:24:45,483 --> 00:24:47,527  
You can change the direction  
of a compass with a magnet.

383

00:24:47,611 --> 00:24:49,988  
If there's the presence  
of a more powerful magnetic field,

384

00:24:50,071 --> 00:24:51,781  
the needle deflects to that power.

385

00:24:51,865 --> 00:24:53,533  
And then I remembered  
what Mr. Clarke said.

386

00:24:53,617 --> 00:24:55,285  
The gate would have so much power--

387

00:24:55,368 --> 00:24:56,953  
It could disrupt  
the electromagnetic field.

388

00:24:57,037 --> 00:24:58,079  
Exactly.

389

00:24:58,163 --> 00:25:00,540  
Meaning, if we follow  
the compasses' north...

390

00:25:00,624 --> 00:25:02,584  
They should lead us to the gate.

391

00:25:32,489 --> 00:25:33,782

[sighs]

392

00:25:56,805 --> 00:25:58,139  
Whoa, whoa, hey, whoa, whoa.

393

00:25:58,223 --> 00:26:01,476  
-[exhales] What are you doing here?  
-What are you doing?

394

00:26:02,185 --> 00:26:05,146  
-Nothing.  
-I hope that's not meant for me.

395

00:26:05,230 --> 00:26:06,606  
What? No.

396

00:26:06,690 --> 00:26:08,733  
Oh, no, I was just...

397

00:26:09,693 --> 00:26:12,570  
-thinking about joining softball.  
-Oh.

398

00:26:13,530 --> 00:26:14,531  
Well, uh...

399

00:26:14,614 --> 00:26:15,949  
listen, I'm really sorry.

400

00:26:16,032 --> 00:26:18,785  
I mean, even before you threatened me  
with the baseball bat.

401

00:26:20,245 --> 00:26:21,621  
Okay.

402

00:26:21,705 --> 00:26:23,206  
I panicked and...

403

00:26:23,290 --> 00:26:24,374  
[sighs]

404

00:26:24,457 --> 00:26:28,086

-I mean, I was a total dick.

-Yeah, you were.

405

00:26:28,169 --> 00:26:29,587

[sighs]

406

00:26:31,631 --> 00:26:33,800

Did you get in trouble with your parents?

407

00:26:33,883 --> 00:26:35,135

Totally, but...

408

00:26:35,218 --> 00:26:37,387

you know, who cares?

Screw 'em.

409

00:26:37,470 --> 00:26:39,306

Any news about Barbara?

410

00:26:41,141 --> 00:26:43,351

-Parents heard from her? Or...

-No.

411

00:26:46,521 --> 00:26:47,522

Hey, listen.

412

00:26:47,605 --> 00:26:50,608

Why don't we, uh, why don't we  
catch a movie tonight, you know?

413

00:26:50,692 --> 00:26:53,361

Just kinda pretend everything's normal  
for a few hours.

414

00:26:53,445 --> 00:26:55,238

All The Right Moves is still playing.

415

00:26:56,156 --> 00:26:58,742

You know, with your lover boy  
from Risky Business? [chuckles]

416

00:26:58,825 --> 00:26:59,868  
Yeah, I know.

417

00:26:59,951 --> 00:27:01,619  
You know, Carol thinks  
I actually kinda look like him.

418

00:27:01,703 --> 00:27:03,455  
What do you think? Huh?

419

00:27:03,538 --> 00:27:06,624  
♪ Just take those old records  
Off the shelf ♪

420

00:27:06,708 --> 00:27:09,210  
♪ I'll sit and listen to them by myself ♪

421

00:27:09,294 --> 00:27:12,672  
I just, I... I don't think I can.

422

00:27:13,673 --> 00:27:17,218  
I've been really busy  
with this whole funeral thing and...

423

00:27:17,302 --> 00:27:19,429  
[inhales] with my brother.

424

00:27:19,512 --> 00:27:21,222  
It's been really hard on him.

425

00:27:21,306 --> 00:27:23,933  
Yeah, sure.  
Sure, yeah, yeah.

426

00:27:25,852 --> 00:27:27,395  
So...

427

00:27:30,023 --> 00:27:31,149  
I should go.

428

00:27:32,150 --> 00:27:33,318

Sorry.

429

00:27:35,278 --> 00:27:38,031

I'll call you later.

Is that okay?

430

00:27:40,617 --> 00:27:42,786

Yeah.

Yeah, of course.

431

00:27:44,662 --> 00:27:47,749

♪ Just take those old records

Off the shelf ♪

432

00:27:47,832 --> 00:27:49,417

♪ I'll sit and listen to them... ♪

433

00:27:49,501 --> 00:27:50,543

[sighs]

434

00:28:01,096 --> 00:28:02,889

[Joyce] You were here for the money!

[Lonnie] No!

435

00:28:02,972 --> 00:28:05,558

The money!

Admit it!

436

00:28:05,642 --> 00:28:09,187

You aren't here 'cause of Will.

You never cared about him. You never did!

437

00:28:09,312 --> 00:28:12,565

Jesus, Joyce, it was his funeral today.

Do we have to do this right now?

438

00:28:12,649 --> 00:28:15,193

-I can't believe I fell for this.

-I'm here to help, Joyce.

439

00:28:15,276 --> 00:28:17,529

-To help?

-We could use that money for good.

440  
00:28:17,612 --> 00:28:20,281  
[stammering] Oh, like maybe  
to pay off your debts?

441  
00:28:20,365 --> 00:28:22,700  
To pay for Jonathan to go to school!

442  
00:28:22,784 --> 00:28:24,911  
-Oh, don't do that.  
-Do what?

443  
00:28:24,994 --> 00:28:26,996  
-Lie to me!  
-I'm not lying to you!

444  
00:28:27,080 --> 00:28:28,456  
Yeah, well, where does he wanna go?

445  
00:28:28,540 --> 00:28:29,582  
-Huh?  
-What?

446  
00:28:29,666 --> 00:28:31,251  
Where does Jonathan  
want to go to college?

447  
00:28:31,334 --> 00:28:33,253  
We get that money,  
anywhere he damn well pleases!

448  
00:28:33,336 --> 00:28:35,088  
NYU, Lonnie!

449  
00:28:35,171 --> 00:28:38,717  
He's wanted to go to NYU  
since he was six years old!

450  
00:28:38,800 --> 00:28:41,094  
So then he goes to NYU!

451  
00:28:41,177 --> 00:28:42,345

Get out.

452

00:28:43,471 --> 00:28:44,889  
Get out!

453

00:28:45,724 --> 00:28:46,975  
You need me here, Joyce.

454

00:28:47,058 --> 00:28:50,687  
[laughs] Oh, brother,  
I have not needed you for a long time!

455

00:28:50,770 --> 00:28:53,064  
Oh, no?  
Look what happened.

456

00:28:53,773 --> 00:28:54,899  
[scoffs]

457

00:28:54,983 --> 00:28:57,318  
Oh, don't you dare.

458

00:28:57,402 --> 00:28:59,863  
-At least I was here!  
-Oh, come on, Joyce.

459

00:28:59,946 --> 00:29:01,823  
Just look around at this place.

460

00:29:01,906 --> 00:29:03,283  
All your Christmas lights.

461

00:29:03,366 --> 00:29:06,453  
What the hell am I supposed to think?  
You're such a great mom? You're a mess!

462

00:29:06,536 --> 00:29:09,748  
Maybe I am a mess. Maybe I'm crazy.  
Maybe I'm out of my mind!

463

00:29:09,831 --> 00:29:14,836  
But, God help me, I will keep



these lights up until the day I die

464

00:29:14,919 --> 00:29:17,630  
if I think there's a chance  
that Will's still out there!

465

00:29:19,174 --> 00:29:21,634  
Now, get out!

466

00:29:22,218 --> 00:29:23,803  
Get out of my house!

467

00:29:33,229 --> 00:29:34,272  
[sighs]

468

00:29:36,316 --> 00:29:38,943  
[Nancy] You're supposed  
to hit the cans, right?

469

00:29:40,528 --> 00:29:44,157  
No, actually, you see the spaces  
in between the cans?

470

00:29:44,240 --> 00:29:46,117  
I'm aiming for those.

471

00:29:46,201 --> 00:29:47,243  
Ah.

472

00:29:49,496 --> 00:29:51,080  
You ever shot a gun before?

473

00:29:51,164 --> 00:29:54,042  
-[scoffs] Have you met my parents?  
-[chuckles softly]

474

00:29:54,959 --> 00:29:57,003  
Yeah, I haven't shot one since I was ten.

475

00:29:57,879 --> 00:30:00,507  
My dad took me hunting on my birthday.

476

00:30:00,590 --> 00:30:02,342  
He made me kill a rabbit.

477

00:30:02,425 --> 00:30:04,219  
-A rabbit?  
-Yeah.

478

00:30:04,302 --> 00:30:08,014  
I guess he thought it would make me  
into more of a man or something.

479

00:30:09,140 --> 00:30:10,433  
I cried for a week.

480

00:30:10,517 --> 00:30:11,684  
Jesus.

481

00:30:11,768 --> 00:30:14,020  
What? I'm a fan of Thumper.

482

00:30:14,103 --> 00:30:17,398  
[chuckles] I meant your dad.

483

00:30:17,482 --> 00:30:18,691  
Yeah.

484

00:30:19,901 --> 00:30:22,737  
I guess he and my mother  
loved each other at some point, but...

485

00:30:22,821 --> 00:30:24,405  
[gun cocks]

486

00:30:24,489 --> 00:30:26,157  
...I wasn't around for that part.

487

00:30:28,535 --> 00:30:29,702  
Um, yeah.

488

00:30:30,745 --> 00:30:33,248  
Just, uh, point and shoot.

489

00:30:35,792 --> 00:30:38,211  
I don't think my parents  
ever loved each other.

490

00:30:38,294 --> 00:30:40,255  
They must've married for some reason.

491

00:30:40,338 --> 00:30:41,714  
My mom was young.

492

00:30:42,674 --> 00:30:44,175  
My dad was older,

493

00:30:44,259 --> 00:30:49,347  
but he had a cushy job, money,  
came from a good family.

494

00:30:50,974 --> 00:30:54,727  
So they bought a nice house  
at the end of the cul-de-sac...

495

00:30:54,811 --> 00:30:56,771  
and started their nuclear family.

496

00:30:57,856 --> 00:30:59,691  
Screw that.

497

00:30:59,774 --> 00:31:00,942  
Yeah.

498

00:31:02,318 --> 00:31:03,570  
Screw that.

499

00:31:06,072 --> 00:31:08,533  
-[beer can clatters]  
-[both chuckle]

500

00:31:09,284 --> 00:31:10,785  
[dialing]

501

00:31:12,120 --> 00:31:13,621  
[line ringing]

502  
00:31:16,165 --> 00:31:18,084  
-[woman] Hello?  
-Hey.

503  
00:31:19,085 --> 00:31:20,670  
Jim?

504  
00:31:20,753 --> 00:31:22,505  
-Yeah.  
-[sighs]

505  
00:31:22,589 --> 00:31:25,258  
Why are you calling me here?  
I told you not to call me.

506  
00:31:25,341 --> 00:31:27,969  
I know, I know, I know.  
I just wanted to...

507  
00:31:28,052 --> 00:31:30,430  
I just wanted to hear your voice  
and, uh...

508  
00:31:32,390 --> 00:31:34,642  
I just wanted to say that, um...

509  
00:31:39,105 --> 00:31:41,524  
even after everything that happened,  
I don't...

510  
00:31:42,859 --> 00:31:44,277  
I don't regret any of it.

511  
00:31:44,360 --> 00:31:47,238  
And those seven years, they were...  
everything to me.

512  
00:31:48,197 --> 00:31:49,782  
Have you been drinking?

513  
00:31:51,326 --> 00:31:52,577  
No.

514  
00:31:53,661 --> 00:31:55,830  
-No.  
-[baby crying over phone]

515  
00:31:55,914 --> 00:31:58,041  
[woman shushing] Honey, hey...

516  
00:31:58,124 --> 00:32:01,210  
Hey, it's okay...  
it's okay. [shushing]

517  
00:32:01,294 --> 00:32:02,545  
[crying continues]

518  
00:32:02,629 --> 00:32:04,923  
You know what, actually,  
I have been drinking, I'm sorry.

519  
00:32:05,006 --> 00:32:06,382  
Jim, I can't...

520  
00:32:06,466 --> 00:32:08,551  
Just take care of yourself, okay?

521  
00:32:08,635 --> 00:32:10,011  
Say hi to Bill for me.

522  
00:32:10,094 --> 00:32:11,387  
Are you sure--

523  
00:32:22,899 --> 00:32:25,151  
[phone ringing]

524  
00:32:29,322 --> 00:32:30,531  
[ringing stops]

525  
00:32:38,039 --> 00:32:40,249  
[sighs] How much further?

526

00:32:41,292 --> 00:32:44,420

I don't know.

These only tell direction, not distance.

527

00:32:45,505 --> 00:32:47,715

You really need to learn more  
about compasses.

528

00:32:47,799 --> 00:32:49,258

I'm just saying.

529

00:32:49,342 --> 00:32:51,761

How do we know  
when we get to the gate?

530

00:32:51,844 --> 00:32:55,515

Uh, I think a portal to another dimension  
is gonna be pretty obvious.

531

00:32:56,516 --> 00:32:57,725

[sighs]

532

00:33:00,478 --> 00:33:02,021

Do you think she's acting weird?

533

00:33:03,231 --> 00:33:05,692

You're asking if the weirdo  
is acting weird?

534

00:33:07,026 --> 00:33:08,903

I mean, weirder than normal?

535

00:33:10,029 --> 00:33:11,614

I don't know.

Who cares?

536

00:33:14,701 --> 00:33:16,619

[breathing heavily]

537

00:33:20,748 --> 00:33:21,916

How far, Papa?

538

00:33:22,000 --> 00:33:24,252  
Farther than we've ever gone before.

539

00:33:29,007 --> 00:33:30,633  
-The bath?  
-Yes.

540

00:33:31,676 --> 00:33:33,261  
Yes, the bath.

541

00:33:36,681 --> 00:33:38,057  
Is that okay?

542

00:33:42,311 --> 00:33:43,354  
Okay.

543

00:35:12,527 --> 00:35:13,569  
Mike.

544

00:35:14,529 --> 00:35:16,030  
Yeah?

545

00:35:16,114 --> 00:35:17,657  
Turn back.

546

00:35:17,740 --> 00:35:19,283  
What? Why?

547

00:35:19,367 --> 00:35:20,451  
I'm tired.

548

00:35:20,535 --> 00:35:24,330  
[sighs] Look, I'm sure we're almost there.  
Just hold on a little longer, okay?

549

00:35:32,547 --> 00:35:33,589  
[sighs]

550

00:35:42,348 --> 00:35:44,142  
[Nancy] You never said what I was saying.

551

00:35:45,393 --> 00:35:46,602  
[Jonathan] What?

552

00:35:46,686 --> 00:35:47,812  
[Nancy] Yesterday.

553

00:35:47,895 --> 00:35:51,440  
You said I was saying something  
and that's why you took my picture.

554

00:35:51,524 --> 00:35:52,692  
Oh, uh...

555

00:35:53,609 --> 00:35:54,861  
I don't know.

556

00:35:57,280 --> 00:35:58,531  
My guess...

557

00:36:00,533 --> 00:36:04,745  
I saw this girl, you know,  
trying to be someone else.

558

00:36:04,829 --> 00:36:07,290  
But for that moment...

559

00:36:07,373 --> 00:36:09,834  
it was like you were alone,  
or you thought you were.

560

00:36:09,917 --> 00:36:12,295  
And, you know,  
you could just be yourself.

561

00:36:15,214 --> 00:36:18,092  
That is such bullshit.

562

00:36:18,176 --> 00:36:19,552  
[stammers] What?

563



00:36:20,970 --> 00:36:23,264  
I am not trying to be someone else.

564  
00:36:23,347 --> 00:36:25,850  
Just because I'm dating Steve  
and you don't like him--

565  
00:36:25,933 --> 00:36:28,561  
You know what? Forget it.  
I just thought it was a good picture.

566  
00:36:28,644 --> 00:36:30,646  
He's actually a good guy.

567  
00:36:30,730 --> 00:36:31,814  
[stammers] Okay.

568  
00:36:32,857 --> 00:36:35,193  
Yesterday, with the camera...

569  
00:36:36,194 --> 00:36:38,321  
He's not like that at all.

570  
00:36:38,404 --> 00:36:40,698  
He was just being protective.

571  
00:36:40,781 --> 00:36:42,617  
Yeah, that's one word for it.

572  
00:36:43,576 --> 00:36:45,536  
Oh, and I guess what you did was okay?

573  
00:36:45,620 --> 00:36:47,121  
No, I... I never said that.

574  
00:36:47,205 --> 00:36:48,414  
He had every right to be pissed--

575  
00:36:48,497 --> 00:36:50,541  
Okay, all right.  
Does that mean I have to like him?

576

00:36:50,625 --> 00:36:52,043  
No.

577

00:36:52,126 --> 00:36:54,212  
Listen, don't take it so personally, okay?

578

00:36:54,295 --> 00:36:57,173  
I don't like most people.  
He's in the vast majority.

579

00:36:59,133 --> 00:37:02,261  
You know, I was actually starting  
to think that you were okay.

580

00:37:02,345 --> 00:37:04,180  
-Yeah?  
-Yeah.

581

00:37:04,263 --> 00:37:07,350  
Yeah, I was thinking,  
"Jonathan Byers,

582

00:37:07,433 --> 00:37:10,645  
maybe he's not the pretentious creep  
everyone says he is."

583

00:37:10,728 --> 00:37:12,730  
Well, I was just starting  
to think you were okay.

584

00:37:12,813 --> 00:37:14,690  
-Oh.  
-I was thinking, "Nancy Wheeler,

585

00:37:14,774 --> 00:37:17,693  
she's not just another suburban girl  
who thinks she's rebelling

586

00:37:17,777 --> 00:37:20,696  
by doing exactly what  
every other suburban girl does...

587

00:37:20,780 --> 00:37:23,407  
until that phase passes  
and they marry some boring one-time jock

588  
00:37:23,491 --> 00:37:24,659  
who now works sales,

589  
00:37:24,742 --> 00:37:27,578  
and they live out a perfectly boring  
little life at the end of a cul-de-sac.

590  
00:37:27,662 --> 00:37:30,998  
Exactly like their parents,  
who they thought were so depressing,

591  
00:37:31,082 --> 00:37:33,084  
but now, hey, they get it."

592  
00:37:33,626 --> 00:37:34,669  
[scoffs]

593  
00:37:39,632 --> 00:37:40,633  
[scoffs]

594  
00:37:41,425 --> 00:37:42,510  
[pounding on door]

595  
00:37:43,594 --> 00:37:45,304  
Go away, Lonnie.

596  
00:37:45,388 --> 00:37:46,555  
[continues pounding]

597  
00:37:48,266 --> 00:37:49,308  
Seriously!

598  
00:37:50,226 --> 00:37:52,228  
I am gonna murd--

599  
00:37:54,605 --> 00:37:57,108  
[whispers] What? What?

600  
00:38:04,949 --> 00:38:06,242  
[Hopper sighs]

601  
00:38:07,952 --> 00:38:09,287  
Oh, Jesus.

602  
00:38:10,288 --> 00:38:11,914  
[scoffs]

603  
00:38:23,175 --> 00:38:24,802  
Oh, no.

604  
00:38:24,885 --> 00:38:27,680  
"Oh, no"?  
What's, "Oh, no"?

605  
00:38:27,763 --> 00:38:29,223  
-We're headed back home.  
-What?

606  
00:38:29,307 --> 00:38:30,558  
-Are you sure?  
-Yeah, I'm sure.

607  
00:38:30,641 --> 00:38:32,977  
Setting sun, right there.  
We looped right back around.

608  
00:38:33,060 --> 00:38:35,604  
And you're just realizing this now?

609  
00:38:35,688 --> 00:38:38,607  
-Why is this all on me?  
-Because you're the compass genius!

610  
00:38:38,691 --> 00:38:40,192  
What do yours say?

611  
00:38:40,276 --> 00:38:41,819  
[both] North.

612

00:38:41,902 --> 00:38:44,363  
-[Lucas sighs]  
-Makes no damn sense.

613  
00:38:44,447 --> 00:38:46,407  
[sighs] Maybe the gate moved.

614  
00:38:46,490 --> 00:38:48,367  
No, I don't think it's the gate.

615  
00:38:48,451 --> 00:38:51,287  
I think it's something else  
screwing with the compasses.

616  
00:38:51,370 --> 00:38:53,122  
Maybe it's something here.

617  
00:38:53,205 --> 00:38:55,624  
No, it has to be like a super magnet.

618  
00:38:55,708 --> 00:38:57,376  
It's not a magnet.

619  
00:38:57,460 --> 00:38:59,378  
She's been acting weirder than normal.

620  
00:38:59,462 --> 00:39:02,298  
If she can slam doors with her mind,  
she can definitely screw up a compass.

621  
00:39:02,381 --> 00:39:03,424  
Why would she do that?

622  
00:39:03,507 --> 00:39:05,468  
Because she's trying  
to sabotage our mission.

623  
00:39:05,551 --> 00:39:06,886  
Because she's a traitor!

624  
00:39:09,013 --> 00:39:10,931  
[Mike] Lucas, what are you doing?

625

00:39:12,600 --> 00:39:14,852  
You did it, didn't you?

626

00:39:14,935 --> 00:39:16,729  
You don't want us to reach the gate.

627

00:39:16,812 --> 00:39:18,647  
You don't want us to find Will.

628

00:39:18,731 --> 00:39:19,857  
[Mike] Lucas, come on, seriously,

629

00:39:19,940 --> 00:39:21,108  
-just leave her alone!  
-Admit it.

630

00:39:21,192 --> 00:39:22,818  
-No.  
-Admit it!

631

00:39:23,903 --> 00:39:26,989  
-Fresh blood. I knew it.  
-Lucas, come on!

632

00:39:27,073 --> 00:39:30,159  
I saw her wiping her nose on the tracks!  
She was using her powers!

633

00:39:30,242 --> 00:39:32,036  
Bull! That's old blood.  
Right, El?

634

00:39:33,579 --> 00:39:35,206  
Right, El?

635

00:39:37,958 --> 00:39:39,877  
[crying] It's... not...

636

00:39:41,462 --> 00:39:43,506  
it's not safe.

637

00:39:50,221 --> 00:39:52,598  
-[Hopper panting]  
-[light bulbs clattering]

638

00:40:03,442 --> 00:40:05,069  
[panting] Okay.

639

00:40:05,152 --> 00:40:06,737  
Should be okay, I mean...

640

00:40:07,696 --> 00:40:09,824  
I can't guarantee it,  
but it should be okay.

641

00:40:09,907 --> 00:40:11,575  
What the hell is going on, Hopper?

642

00:40:11,659 --> 00:40:13,869  
They bugged my place.

643

00:40:13,953 --> 00:40:15,287  
-What?  
-They bugged my place.

644

00:40:15,371 --> 00:40:17,832  
They put a microphone in the light.

645

00:40:18,999 --> 00:40:20,459  
[sighs]

646

00:40:20,543 --> 00:40:23,170  
It's because I'm on to them  
and they know it.

647

00:40:23,254 --> 00:40:24,964  
-I don't know...  
-Who?

648

00:40:25,047 --> 00:40:26,424  
I thought they might be watching you, too.

649

00:40:26,507 --> 00:40:29,760  
I don't know, the CIA, the NSA,  
Department of Energy... I don't know.

650  
00:40:29,844 --> 00:40:32,012  
You gotta explain this to me,  
'cause I am not--

651  
00:40:32,096 --> 00:40:35,141  
I went to the morgue last night, Joyce.

652  
00:40:36,559 --> 00:40:37,601  
What?

653  
00:40:38,227 --> 00:40:39,603  
It wasn't him.

654  
00:40:40,479 --> 00:40:41,522  
What?

655  
00:40:41,605 --> 00:40:43,732  
Will's body, it was a fake.

656  
00:40:46,861 --> 00:40:48,320  
[Joyce exclaims]

657  
00:40:50,948 --> 00:40:52,408  
You were right.

658  
00:40:55,077 --> 00:40:57,079  
This whole time, you were right.

659  
00:41:02,585 --> 00:41:05,212  
What did I tell you?  
She's been playing us from the beginning!

660  
00:41:05,296 --> 00:41:07,506  
That's not true.  
She helped us find Will!

661  
00:41:07,590 --> 00:41:08,591  
Find Will?



662

00:41:08,674 --> 00:41:09,925  
Find Will?

663

00:41:10,009 --> 00:41:13,387  
Where is he, then? Huh?  
I don't see him.

664

00:41:13,471 --> 00:41:16,140  
-Yeah, you know what I mean.  
-No, I actually don't.

665

00:41:16,223 --> 00:41:17,475  
Just think about it, Mike.

666

00:41:17,558 --> 00:41:20,227  
She could've just told us where  
the Upside Down was right away,

667

00:41:20,311 --> 00:41:21,395  
but she didn't.

668

00:41:21,479 --> 00:41:23,439  
She just made us  
run around like headless chickens.

669

00:41:23,522 --> 00:41:25,149  
-All right, calm down!  
-No!

670

00:41:25,232 --> 00:41:27,026  
She used us, all of us!

671

00:41:27,109 --> 00:41:29,487  
She helped just enough  
so she could get what she wants.

672

00:41:29,570 --> 00:41:30,779  
Food and a bed.

673

00:41:30,863 --> 00:41:33,073  
-She's like a stray dog.

-Screw you, Lucas!

674

00:41:33,157 --> 00:41:35,159

No! Screw you, Mike.

You're blind...

675

00:41:35,242 --> 00:41:37,536

blind because you like  
that a girl's not grossed out by you.

676

00:41:37,620 --> 00:41:40,080

But wake up, man!

Wake the hell up!

677

00:41:40,998 --> 00:41:42,208

She knows where Will is,

678

00:41:42,291 --> 00:41:45,085

and now she's just letting him die  
in the Upside Down.

679

00:41:45,169 --> 00:41:47,630

-Shut up!

-For all we know, it's her fault.

680

00:41:47,713 --> 00:41:48,756

Shut up.

681

00:41:48,839 --> 00:41:51,300

We're looking for some stupid monster...

682

00:41:51,383 --> 00:41:55,596

but did you ever stop to think  
that maybe she's the monster?

683

00:41:56,722 --> 00:41:58,015

I said shut up!

684

00:41:58,098 --> 00:41:59,266

[grunting]

685

00:41:59,350 --> 00:42:01,519

-Stop!  
-[Dustin] Knock it off, you idiots.

686  
00:42:01,602 --> 00:42:02,937  
-Stop it!  
-[Dustin] Mike, get off!

687  
00:42:03,020 --> 00:42:04,980  
-Stop it!  
-[grunting]

688  
00:42:05,064 --> 00:42:06,398  
[screams]

689  
00:42:10,444 --> 00:42:11,445  
Jesus!

690  
00:42:13,697 --> 00:42:16,325  
Lucas! Lucas!  
Lucas, are you all right?

691  
00:42:16,408 --> 00:42:18,160  
-Lucas.  
-Lucas, come on!

692  
00:42:18,244 --> 00:42:20,329  
-Lucas, wake up! Lucas.  
-[Dustin] Come on, Lucas!

693  
00:42:20,412 --> 00:42:22,081  
Why would you do that?

694  
00:42:23,165 --> 00:42:24,542  
-[Dustin] Come on.  
-What's wrong with you?

695  
00:42:25,459 --> 00:42:27,836  
[distorted] What is wrong with you?

696  
00:42:30,631 --> 00:42:32,883  
[indistinct overlapping chatter]

697

00:42:35,844 --> 00:42:38,180  
[chatter continues]

698

00:42:43,269 --> 00:42:45,771  
[man speaking Russian]

699

00:43:03,372 --> 00:43:05,332  
[man continues speaking]

700

00:43:11,046 --> 00:43:13,632  
[man continues indistinctly on PA]

701

00:43:20,848 --> 00:43:22,975  
[speaking Russian]

702

00:43:33,319 --> 00:43:34,570  
[growling]

703

00:43:40,159 --> 00:43:42,995  
-[distorted snarling on PA]  
-What is that?

704

00:43:43,996 --> 00:43:45,414  
I have no idea.

705

00:43:47,082 --> 00:43:49,460  
[breathing heavily]

706

00:43:55,507 --> 00:43:57,635  
[indistinct snarling]

707

00:44:00,804 --> 00:44:04,308  
[muffled screaming] Help! Help!

708

00:44:05,184 --> 00:44:06,810  
[sobbing]

709

00:44:06,894 --> 00:44:08,187  
[Dustin] Come on, wake up.  
Come on!

710

00:44:09,396 --> 00:44:11,231  
Lucas...  
Lucas, come on!

711  
00:44:12,608 --> 00:44:13,901  
-[Dustin chuckles]  
-[Mike exhales]

712  
00:44:15,110 --> 00:44:16,403  
[Mike] Lucas.

713  
00:44:17,279 --> 00:44:18,572  
Lucas, you okay?

714  
00:44:19,823 --> 00:44:22,743  
[Dustin] Lucas... Lucas,  
how many fingers am I holding up?

715  
00:44:22,826 --> 00:44:24,203  
Lucas, how many fingers?

716  
00:44:24,286 --> 00:44:26,288  
-[Mike] Let me see your head.  
-Get off of me!

717  
00:44:26,372 --> 00:44:28,791  
[Mike] Just... Lucas.  
Lucas, let me see.

718  
00:44:28,874 --> 00:44:30,167  
Get off of me!

719  
00:44:32,544 --> 00:44:34,296  
-Lucas, come on.  
-Let him go.

720  
00:44:37,174 --> 00:44:38,592  
Man, let him go.

721  
00:44:43,222 --> 00:44:44,932  
Where is El?

722

00:44:45,015 --> 00:44:46,850  
[breathing heavily]

723  
00:44:46,934 --> 00:44:48,143  
[shouting] El?

724  
00:44:48,977 --> 00:44:50,562  
-El!  
-Eleven!

725  
00:44:52,439 --> 00:44:53,482  
El!

726  
00:44:54,858 --> 00:44:56,568  
-Eleven!  
-El!

727  
00:44:57,736 --> 00:44:58,862  
Eleven!

728  
00:45:17,548 --> 00:45:19,299  
[indistinct whimper]

729  
00:45:23,971 --> 00:45:25,222  
What, are you tired?

730  
00:45:25,305 --> 00:45:26,765  
Shut up.

731  
00:45:26,849 --> 00:45:27,891  
What?

732  
00:45:30,227 --> 00:45:33,021  
I heard something.

733  
00:45:33,105 --> 00:45:34,356  
[indistinct whimper]

734  
00:45:36,775 --> 00:45:38,402  
[whimpering continues]

735

00:45:52,875 --> 00:45:55,377  
-[Nancy] Oh, God.  
-[whimpering]

736  
00:45:59,047 --> 00:46:00,632  
[Jonathan sighs]

737  
00:46:03,177 --> 00:46:04,845  
[Nancy] It's been hit by a car.

738  
00:46:11,101 --> 00:46:12,519  
We can't just leave it.

739  
00:46:24,531 --> 00:46:26,492  
[whimpering]

740  
00:46:28,243 --> 00:46:29,620  
I'll do it.

741  
00:46:31,705 --> 00:46:34,166  
-I thought you said--  
-I'm not nine anymore.

742  
00:46:40,839 --> 00:46:42,257  
[sighs]

743  
00:46:43,342 --> 00:46:45,594  
-[cocks gun]  
-[breathing heavily]

744  
00:46:58,440 --> 00:47:00,067  
[both gasping]

745  
00:47:03,237 --> 00:47:04,404  
What was that?

746  
00:47:04,488 --> 00:47:05,656  
[both panting]

747  
00:47:35,978 --> 00:47:37,312  
[Nancy] Where'd it go?

748  
00:47:38,939 --> 00:47:40,482  
I don't know.

749  
00:47:42,901 --> 00:47:44,528  
Do you see any more blood?

750  
00:47:45,571 --> 00:47:47,072  
No.

751  
00:48:04,590 --> 00:48:06,216  
[liquid dripping]

752  
00:48:33,702 --> 00:48:34,911  
Jonathan?

753  
00:49:48,735 --> 00:49:50,779  
-[snarling]  
-[gasps]

754  
00:49:51,947 --> 00:49:53,407  
[gnawing]

755  
00:50:06,503 --> 00:50:08,296  
-[twig snaps]  
-[roars]

756  
00:50:08,380 --> 00:50:09,756  
[screams]

757  
00:50:09,840 --> 00:50:11,383  
[gasps] Nancy!

758  
00:50:17,013 --> 00:50:18,432  
Nancy?

759  
00:50:19,766 --> 00:50:21,059  
Nancy?

760  
00:50:22,102 --> 00:50:23,687  
Nancy, where are you?



761  
00:50:26,106 --> 00:50:27,441  
Nancy!

762  
00:50:28,775 --> 00:50:29,985  
Nancy!

763  
00:50:36,575 --> 00:50:38,618  
[rock music playing]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.